TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Università degli Studi)

Insegnamento GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA

GenCod 10204

Docente titolare Francesco SIGONA

Insegnamento GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA

Insegnamento in inglese GLOTTOLOGY AND LINGUISTICS

Settore disciplinare L-LIN/01

Corso di studi di riferimento TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

Tipo corso di studi Laurea Magistrale

Crediti 9.0

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 54.0

Per immatricolati nel 2022/2023

Erogato nel 2022/2023

Anno di corso 1

Lingua ITALIANO

Percorso PERCORSO ESSEX

Sede

Periodo Secondo Semestre

Tipo esame Orale

Valutazione Voto Finale

Orario dell'insegnamento https://easyroom.unisalento.it/Orario

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso presenta una trattazione introduttiva alla linguistica computazionale, partendo da un interesse primario per il testo scritto. Gli studenti acquisiranno le nozioni teoriche alla base della disciplina, e la consapevolezza delle applicazioni della stessa sia nel campo della ricerca sul linguaggio, che negli svariati ambiti della comunicazione verbale.

PREREQUISITI

Aver acquisito le conoscenze di base della Linguistica Generale. Tale requisito si considera posseduto dagli studenti che abbiano assolto l'obbligo relativo all'acquisizione di almeno 12 CFU nei settori scientifico-disciplinari L-FIL-LET/12 o L-LIN/01, sostenendo un esame del settore L-LIN/01 per almeno 6 CFU. Negli altri casi, lo studente può integrare o adeguare le proprie conoscenze preliminari grazie allo studio personale di un manuale di introduzione alla Linguistica Generale come:

- G. Berruto – M. Cerruti, La linguistica. Un corso introduttivo, UTET Università;
- G. Gobber, Linguistica generale, McGraw-Hill Education;

Non è richiesta alcuna conoscenza pregressa di programmazione informatica o di alcun software specifico.

OBIETTIVI FORMATIVI

- *Conoscenza e capacità di comprensione*

Gli studenti acquisiranno le conoscenze disciplinari di base relative all'analisi automatica del testo, e affineranno le loro competenze nell'area dei linguaggi in cooperazione con altre discipline impartite nel Corso di Studio. Le competenze acquisite si collocano in un'area di evidente interdisciplinarità, fornendo un terreno comune allo studio delle discipline del linguaggio.

- *Conoscenza e capacità di comprensione applicate*

Le conoscenze acquisite consentiranno di analizzare un testo dal punto di vista statistico descrittivo, di applicare alcune tecniche di base di analisi computazionale del testo, di strutturare e validare un semplice documento testuale in un linguaggio di marcatura conforme agli standard. Tutto ciò contribuirà al raggiungimento degli obiettivi formativi del CdS.

- *Autonomia di giudizio*

Lo studente dovrà:

- scegliere gli strumenti, logici o statistici, più appropriati per analizzare testi comunicativi;
- comprendere i problemi che emergono dal trattamento computazionale del linguaggio naturale e conoscere alcuni dei metodi utilizzati per risolverli;
- essere in grado di formulare opinioni e valutazioni in ordine al possibile impiego di tecniche di linguistica computazionale
- orientarsi nella ricerca di strumenti di linguistica computazionale per l'analisi di testi
- saper pensare in modo astratto.

- *Abilità comunicative*

Saper presentare brevemente temi trattati a lezione; saper argomentare con chiarezza ed in modo ragionato, anche per iscritto, su aspetti disciplinari rilevanti sul piano teorico e metodologico usando una terminologia appropriata

- *Capacità di apprendere*

In termini di capacità di apprendimento, gli studenti acquisiranno gli elementi teorici e pratici necessari e sufficienti per continuare in maniera autonoma l'approfondimento delle competenze metalinguistiche, soprattutto in relazione ai livelli di analisi considerati durante le lezioni. Sapranno compiere una selezione adeguata delle risorse bibliografiche per approfondimenti tematici personali. La trasversalità dei contenuti proposti fornirà una più adeguata concezione dei rapporti interdisciplinari tra le materie di studio.

- Saranno potenziate inoltre le seguenti capacità trasversali:
  - Capacità di analisi
  - problem solving
  - pensiero critico,
  - consapevolezza

METODI DIDATTICI	Lezione frontale, in italiano, con discussione di nozioni disciplinari, coinvolgendo gli studenti, anche per brevi presentazioni di problemi trattati nelle lezioni precedenti. Sono previsti momenti di autoverifica della comprensione degli argomenti affrontati. Verranno utilizzati strumenti informatici di presentazione. *La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata*
MODALITA' D'ESAME	**Modalità di valutazione degli studenti** Per la valutazione sono previste, per tutti gli studenti, due diverse prove: a) prova scritta (divisa in due parti), nella quale lo studente dovrà dimostrare la conoscenza dei temi indicati nel programma didattico, rispondendo a domande aperte e risolvendo esercizi b) prova orale, in cui verrà discussa la prova scritta, con eventuale formulazione di ulteriori domande a completamento della verifica
ALTRE INFORMAZIONI UTILI	Commissione d'esame: Francesco Sigona, Immacolata Tempesta, Barbara Gili Fivela
PROGRAMMA ESTESO	Saranno affrontati i seguenti temi: ▪ Introduzione alla LC: definizioni, scopo e campi applicativi della LC ▪ Le fonti dei dati linguistici: tipi di dato, i corpora ▪ La codifica digitale del testo ▪ I Linguaggi di marcatura: l'eXtensible Markup Language (XML) ▪ Analisi del testo: la tokenizzazione ▪ Elementi di linguistica statistica ▪ Modelli linguistici probabilistici ▪ Esplorazione del testo: concordanze, collocazioni Annotazione linguistica del testo
TESTI DI RIFERIMENTO	A. Lenci, S. Montemagni, V. Pirrelli, *Testo e computer. Elementi di linguistica computazionale*. Carocci Editore. 2016 Eventuali materiali aggiuntivi forniti dal docente